

**POUR L'ÉCOLE  
DE LA CONFIANCE**



**RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES**

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE

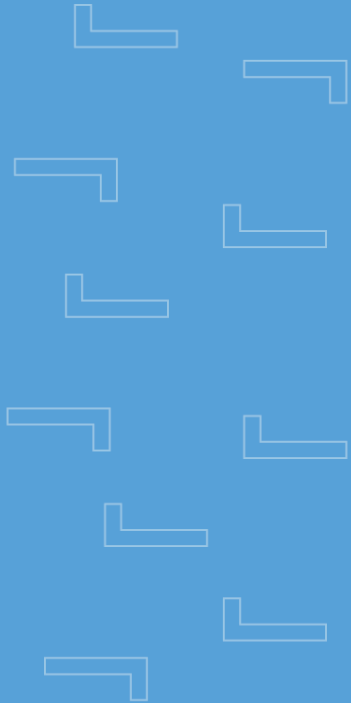
MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION



# Préparation à la certification FLS

05/03/2019

POUR L'ÉCOLE  
DE LA CONFIANCE



RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE

MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION



# FLM / FLE / FLS/ FLSco

## Principes et articulations

**Christine PEREGO**  
Enseignante UPE2A  
Formatrice CASNAV  
[Christine.perego@ac-lyon.fr](mailto:Christine.perego@ac-lyon.fr)

**FLI**  
Français Langue  
d'Intégration

**FOS**  
Français sur objectifs  
Spécifiques

**FLM**  
Français Langue Maternelle

**FOU**  
Français sur objectifs  
universitaires

**FLE**  
Français Langue Etrangère

**FLS**  
Français Langue Seconde

**FLSco**  
Français Langue de Scolarisation

**FLP**  
Français Langue  
Professionnelle

Des catégories créées autour de la langue française et de son enseignement

Clarifier et interroger leurs rapports

# Clarifier

# FLM

# Français Langue Maternelle



# FLM

## Français Langue Maternelle

- On appelle couramment langue maternelle la 1<sup>ère</sup> langue qui s'impose à chacun
- C'est une expression fortement marquée, dans la tradition occidentale, par son étymologie et par les connotations qu'elle induit.
- Il existe de nombreuses sociétés (même en Europe) dans lesquelles la langue de la mère biologique n'est pas la 1<sup>ère</sup> à être transmise à l'enfant.
- Pour éviter ces connotations, les linguistes préfèrent les termes de *langue source*, *langue de départ* ou *langue de référence*.
- Quelque soit le nom qu'on lui donne il existe des critères qui permettent d'élaborer le concept

# Français Langue Maternelle

- **L'ordre d'appropriation**
- C'est la langue de première socialisation de l'enfant.
- Un inconvénient : dans certaines sociétés un individu peut-être dès sa prime enfance au contact de plusieurs langues
  
- **Une compétence supérieure par rapport aux langues apprises ultérieurement.**
- Locuteur natif
- Pas toujours vrai (situations diglossiques)
  
- **Mode d'appropriation dit « naturel »**
- L'usage de la langue est acquis par contact et interactions avec les membres de son groupe sans véritable « apprentissage »
- En réalité le rôle de l'entourage est très important, explications, répétitions, corrections, définitions permettent à l'enfant de structurer peu à peu son savoir de façon inconsciente ou inconsciente



## Une langue de référence

- On considère que dans l'apprentissage d'une, ou d'autres, langue.s, la langue « maternelle » joue le rôle d'une référence à laquelle l'apprenant se reporte plus ou moins consciemment pour construire par hypothèses successives, ses nouvelles connaissances
- Cela d'autant plus qu'elle aura été confortée par un enseignement scolaire qui lui aura assuré une assise métalinguistique importante
- En cas de scolarisation dans une autre langue, la référence peut-être partagée avec la langue de l'école, voire supplanté par elle.



# FLM

## Français Langue Maternelle

### Une langue d'appartenance

- Fonction symbolique forte.
- La langue est un élément important de l'identité, de la définition des ethnies, voire des nationalités.
- Détermine les références culturelles
- Le critère d'appartenance fonde le groupe linguistique par opposition aux autres et établit une bonne part de l'identité sociale d'un individu.

# FLE

## Français Langue Etrangère



# FLE

## Français Langue Etrangère

- Concept construit en opposition à celui de langue maternelle
- Une langue ne devient étrangère que quand on l'oppose à la langue ou aux langues considérées comme maternelles.
- Une langue peut revêtir un caractère de xénité d'un point de vue social ou politique
- *Ex: après la décolonisation, bien qu'il fut la langue d'une partie importante de la société civile, l'Algérie a déclaré le français langue étrangère.*
- On peut distinguer au moins 3 degrés de xénité



# FLE

## Français Langue Etrangère

- **On peut distinguer au moins 3 degrés de xénité**

- **La distance matérielle**

Par exemple pour un français, le japonais est plus distant que l'arabe, qui l'est plus que l'italien.

Conséquences pédagogiques : voyages plus difficiles et plus coûteux, difficulté à se procurer des documents authentiques...)

Représentations plus ou moins exotiques que l'on se fait de la langue à apprendre

- **La distance culturelle**

- **La distance linguistique**

# FLS

## Français Langue Seconde

# FLS

## Français Langue Seconde

- Apparu 20 ans après la différenciation entre français langue maternelle et français langue étrangère.
- FLM et FLE insuffisants pour décrire l'ensemble des situations d'appropriation du français.
- Situations où le français n'est ni langue maternelle ni langue étrangère comme les autres pour des raisons statutaires ou sociales
- Le FLS se distingue du FLE par ses valeurs statutaires, soit juridiquement soit socialement soit les deux et par le degré d'appropriation que la communauté qui l'utilise s'est octroyé ou revendique. Cette communauté est bi/plurilingue.
- En situation de FLS, le français a un statut particulier et joue un rôle de langue de scolarisation (avec toutes les conséquences sociales et psychologiques que cela implique)
- Malgré les réserves de plusieurs chercheurs, la dénomination FLS s'est largement imposé pour l'enseignement aux enfants nouvellement arrivés en France.
- Utilisation officielle pour les élèves allophones scolarisés sur le territoire français depuis les années 2000.

# FLSco

## Français Langue de Scolarisation



# FLSco

## Français Langue de Scolarisation

Notion développée notamment par Gérard Vigner et Michèle Verdelhan



# FLSco

## Français Langue de Scolarisation

Dans cette acceptation le français dépasse le rôle d'une discipline (ce qui est le cas du FLE à l'étranger): il sert de médium aux autres disciplines, rôle que joue aussi le FLM en France et les langues maternelles à l'étranger.

### La langue de scolarisation a un triple rôle :

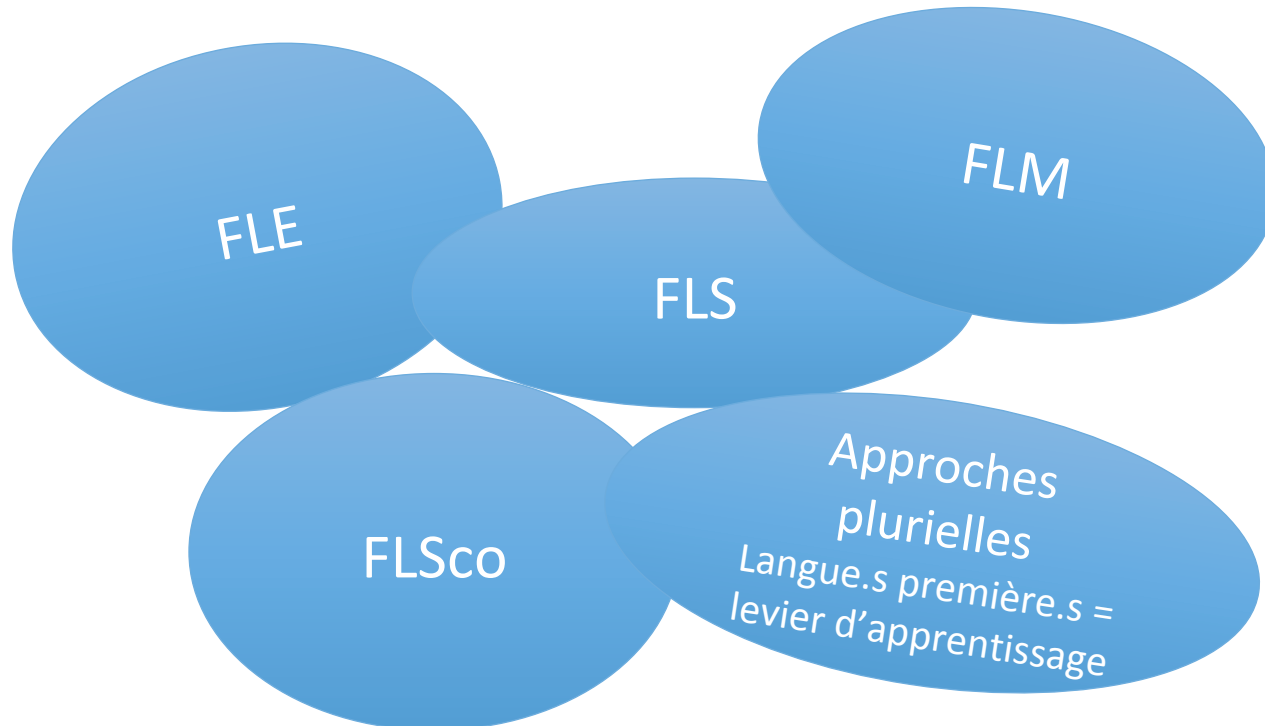
- Elle est d'abord matière d'enseignement. Objet d'un apprentissage spécifique
- Elle est aussi la langue de scolarisation qui permet à l'élève de mener les apprentissages fondamentaux et d'apprendre les autres disciplines. Elle est outil des apprentissages scolaires.
- Langue de tous les enseignements, langue de communication scolaire, elle conditionne l'insertion dans le système et la réussite scolaire.

Le FLSco est une sorte de concept méthodologique transversal au FLM, au FLE et au FLS, mais il est surtout l'extension d'un des traits majeurs de la définition du FLS

# Interroger leurs rapports

# Le français en UPE2A

## Une approche pluriméthodologique



La pédagogie du FLS « *ne vit que d'emprunts* »

Gérard Vigner



# **Le français en UPE2A**

## **Un éclectisme réfléchi**

**Une approche pluriméthodologique**

**Une approche pluridisciplinaire**

**Une approche pluriculturelle / interculturelle**

**Une approche personnalisée**

Toute approche méthodologique se doit d'affirmer la nécessaire adaptation aux besoins des élèves

# Bibliographie

COSTE, D. (2007). *Quelques aspects historiques et actuels de la distinction entre FLM, FLE et FLS*. In P. Lambert et al. (dir.), *Variations au cœur et aux marges de la socio linguistique* (pp. 215-225). Paris : L'Har mat tan.

CUQ, J.-P. & GRUCA, I. (2003). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

PUREN, C (1994). *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. CREDIF, Didier collection « Essais ».

VERDELHAN- BOURGADE, M. (2002). *Le français de scolarisation – Pour une didactique réaliste*. Paris : Presses universitaires de France.

VIGNER, G. (2001a). *Enseigner le français comme langue seconde*. Paris : CLE International.

**POUR L'ÉCOLE  
DE LA CONFIANCE**



RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE  
MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION

